



MERENKULKUHALITUKSEN TIEDOTUSLEHTI

1.12.1983

Helsinki

No 19/83

ALUSTEN TEKEMÄT ILMOITUKSET ÖLJYN TAI MUIDEN VAHINGOLLISTEN AINEIDEN ESIINTYMISTÄ JA ONNETTOMUUSVAARASTA

Asetuksen "aluksista aiheutuvan vesien pilaantumisen ehkäisemisestä" (746/83) (jäljempänä alusjäteasetus) 26 §:ssä käsitellään ilmoituksia havaituista öljyn tai muun vahingollisen aineen esiintymistä merellä. Tällaiset ilmoitukset tulee tehdä kulloinkin nopeimmin käytettävissä olevia menetelmiä käyttäen, liite 1:ssä mainitulle Suomen tai ulkomaan viranomaiselle.

Alusjäteasetuksen 27 §:ssä tarkoitettut aluksen päällikön ilmoitukset niissä tapauksissa, jolloin hänen aluksensa on mukana jossakin vahinkotilanteessa, on tehtävä liite 1:ssä mainitulle Suomen tai ulkomaan viranomaiselle.

Ilmoitusta tehdessä on noudatettava liite 3:n määräyksiä.

Tämä tiedotuslehti korvaa tiedotuslehden 17/73.

Merenkulkuosaston päällikkö,
merenkulkuneuvos

Oso Siivonen

Yli-insinööri

Seppo Hilden

TIEDOT VIRANOMAISISTA JOILLE ALUSJÄTEASETUKSEN 26 § ja 27 §:IEN MUKAISET ILMOITUKSET ON TEHTÄVÄ

1. Itämeri

1.1. Suomen viranomaiset

Ilmoitukset Pohjanlahdella, Selkämerellä, Suomenlahdella, Ahvenanmerellä ja Pohjois-Itämerellä havaituista öljyn tai muun vahingollisen aineen esiintymistä tulee viipymättä tehdä posti- ja telelaitoksen rannikkoradioasemien välityksellä lähimmälle meripelastuskeskukselle, joka hoitaa asian eteenpäin.

Radioasemien käyttämät taajuudet ja muut liikennöintiä koskevat tiedot ilmenevät esim. posti- ja telelaitoksen julkaisusta "yleisen liikenteen rannikkoradioasemat Suomessa". Tällainen ilmoitus on maksuton Suomessa.

Ilmoitus voidaan antaa merivartiostolle seuraavia yhteyksiä käyttäen:

Pohjanlahden merivartiosto
keskusradioasema Vaasa

telex 74225 plmve sf
puh. 961-114859

Saaristomeren merivartiosto
keskusradioasema Turku

telex 62249 smmve sf
puh. 921-356595
921-355488
921-355222/476

Suomenlahden merivartiosto
keskusradioasema Helsinki

telex 121752 slmve sf
puh. 90-6982011
90-639400

tai suoraan

PRC Finland

(sijainninilmoituskeskus, Helsinki)

telex 124777 slmjck sf
puh. 90-1612029

1.2. Ulkomaan viranomaiset

Ruotsi

joko rannikkoradioasemille Göteborgissa, Karlskronassa, Tingstädessä, Tukholmassa tai Härnösandissa. Sanoman tulee olla osoitettu merivartioston yhteyskeskukselle.
tai merivartioston yhteyskeskukselle Gravarneassa, Glumslövissä, Karlskronassa, Visbyssä, Grytissä, Tukholmassa, Furusundissa, Härnösandissa tai Uumajassa.

Tanska

Rannikkoradioasemien Skagen, Lyngby tai Rønne kautta Flag Officer Danmark'ille.

Saksan liittotasavalta

Kielin radion kautta Cuxhaveniin. Maksuttomien radioasemien tulee sisältää osoitus "Seewarn Cuxhaven" ja ilmoitusten tulee alkaa sanoilla "Ölverschmutzung" tai "Oil Pollution".

Saksan Demokraattinen tasavalta

Rugenin radioasemalle (tunnus DHS) tai seuraaville VHF-aseville: Rostockin, Sassnitzin tai Wismarin satamat.

Puola

Gdynian radioasemalle (tunnus SPH).

Neuvostoliitto

Kaliningradin radioasemalle (tunnus UMQ).

2. Itämeren alueen ulkopuolella

Ilmoitus tulee tehdä:

- 1 Lähimmälle rannikkoradioasemalle
- 2 Kyseessäoleville taajuuksille (405-525 kHz, 1605-2850 kHz tai 156-174 MHz)
- 3 Mikäli alus on rannikkoradioasemien kuuluvuuden ulkopuolella, sopivaa satelliittiyhteydenpitojärjestelmää käyttäen.

ILMOITUKSEN HAVAITUSTA ÖLJYN TAI MUUN VAHINGOLLISEN AINEEN ESIINTYMÄSTÄ TULEE SISÄLTÄÄ SEURAAVAT KOHDAT:

1. Ilmoittavan aluksen nimi
2. Havainnon päivämäärä ja kellonaika
3. Havainnon maantieteellinen asema
4. Havaitun esiintymän laatu (raskas öljy tms. mikäli tiedossa)
5. Havaitun esiintymän laajuus tai aineen määrä (arvio mikäli ei tiedossa)
6. Sää- ja merenkäyntiolosuhteet

ILMOITUKSET VAHINKOTAPAUKSISSA

1 sääntö

Ilmoitusvelvollisuus

1. Tämän liitteen 3 säännössä mainitussa tapahtumassa osallisenä olevan aluksen päällikön tai muun aluksesta vastuussa olevan henkilön tulee ilmoittaa tämän tapahtuman yksityiskohdat ilman viivytystä ja mahdollisimman täydellisinä tämän liitteen määräysten mukaisesti.

2. Jos tämän säännön 1 kappaleessa tarkoitettu alus hylätään tai jos alukselta saatu ilmoitus on epätäydellinen tai sitä ei saada, aluksen omistajan, rahtaaajan, käyttäjän tai liikennöitsijän tai heidän asiamiehensä tulee ottaa vastatakseen päällikölle tämän liitteen määräysten mukaisesti annetuista velvollisuuksista.

2 sääntö

Ilmoitustavat

1. Jokainen ilmoitus tulee mikäli mahdollista tehdä radiolla, mutta joka tapauksessa nopeimpia ilmoituksen teon aikana käytettävissä olevia tapoja käyttäen.

3 sääntö

Milloin ilmoitus tehdään

Ilmoitus täytyy tehdä aina, kun tapahtumaan liittyy:

(a) muu kuin alusjätelaissa ja -asetuksessa sallittu tyhjentäminen; tai

(b) alusjätelaissa ja -asetuksessa sallittu tyhjentäminen, joka johtuu:

(i) tarkoituksesta varmistaa aluksen turvallisuus tai ihmishengen pelastamisesta merellä; tai

(ii) aluksen tai sen varusteiden vaurioitumisesta; tai

(c) vahingollisen aineen tyhjentäminen tarkoituksella torjua määrättyä pilaantumistapahtumaa tai tarkoituksella oikeutetusti tieteellisesti tutkia pilaantumisen torjumista ja valvontaa; tai

(d) tämän säännön a), b) tai c) kohdissa tarkoitettujen tyhjennyksen todennäköisyys.

4 sääntö

Ilmoituksen sisältö

1. Jokaisen ilmoituksen tulee sisältää seuraavat yleiset tiedot:

(a) aluksen nimi ja tunnuskirjaimet;

(b) tapahtuman sattumispäivämäärä ja kellonaika;

(c) aluksen maantieteellinen asema tapahtuman sattuessa;

(d) tapahtumahetkellä vallitsevat tuuli- ja merenkäyntiolosuhteet;

(e) aluksen tilaa koskevat tarpeelliset yksityiskohdat.

2. Jokaisen ilmoituksen tulee sisältää seuraavat yksityiskohtaiset tiedot:

(a) selvä viite tai kuvaus kyseessä olevasta vahingollisesta aineesta, mukaan luettuna, mikäli mahdollista, aineen oikea tekninen nimi (kauppanimiä ei pitäisi käyttää oikeiden teknisten nimien asemasta);

(b) erittely tai arvio mereen tyhjennettyjen tai todennäköisesti tyhjennettävien vahingollisten aineiden määristä, pitoisuuksista ja todennäköisestä tilasta;

(c) soveltuvin osin kuvaus pakkaustavoista ja tunnusmerkeistä; ja

(d) mikäli mahdollista, lähettäjän, vastaanottajan tai valmistajan nimi.

3. Jokaisen ilmoituksen tulee selvästi osoittaa, onko tyhjennetty tai todennäköisesti tyhjennettävä aine öljyä, vaarallista nesteistä ainetta, vaarallista kiinteää ainetta tai vaarallista kaasumaista ainetta sekä kuljetettiinko tai kuljetetaanko kyseistä ainetta irtolastina tai pakkauksissa, rahtikonteissa, siirrettävissä säiliöissä tai maantiekuljetussäiliöissä tai junasäiliövaunuissa.

4. Jokainen ilmoitus tulee tarpeen mukaan täydentää kaikella taroituksenmukaisella tiedolla, jota ilmoituksen vastaanottaja saattaa vaatia tai jonka ilmoituksen lähettäjä katsoo tarpeelliseksi.

5 sääntö

Täydennysilmoitus

Jokaisen henkilön, joka on tämän liitteen määräysten mukaisesti velvollinen lähettämään ilmoituksen, tulee mikäli mahdollista

(a) tarpeen mukaan täydentää alustavaa ilmoitusta myöhempää kehitystä koskevilla tiedoilla;

(b) täyttää mahdollisimman tarkoin uhattujen valtioiden esittämät pyynnöt tapahtumaa koskevien lisätietojen saamisesta.



SJÖFARTSSTYRELSENS INFORMATIONSBLAD

1.12.1983

Helsingfors

Nr 19/83

FARTYGS ANMÄLNINGAR OM OBSERVATION AV OLJA ELLER ANDRA SKADLIGA ÄMNEN OCH OM RISK FÖR OLYCKSFALL

26 § förordningen om "förhindrande av vattnens förorening, förorsakad av fartyg" (746/83) (i det följande fartygsavfallsförordningen) behandlar anmälningar om förekomst till havs av olja eller andra skadliga ämnen som kan förorena vattnen. Dessa anmälningar skall med snabbaste tillbudsstående medel göras till finsk eller utländsk i bilaga 1 nämnd myndighet.

Den i 27 § fartygsavfallsförordningen avsedda anmälning som fartygets befälhavare skall göra i fall av skada på fartyg skall göras till sådan finsk eller utländsk myndighet som nämns i bilaga 1.

Anmälningen skall följa anvisningarna i bilaga 3.

Detta informationsblad ersätter informationsblad nr 17/73.

Chefen för sjöfartsavdelningen
sjöfartsrådet

Oso Siivonen

Överingenjör

Seppo Hilden

Tyska demokratiska
republiken

Radiostationen på Rügen (anrop DHS) eller
en av följande VHF-stationer: hamnarna
i Rostock, Sassnitz eller Wismar.

Polen

Radiostationen i Gdynia (anrop SPH).

Sovjetunionen

Radiostationen i Kaliningrad (anrop UMQ).

2. Utanför Östersjöområdet

Anmälningen skall göras till:

- 1 Närmaste kustradiostation
- 2 På ifrågakommande frekvenser (405-525 kHz, 1605-2850 kHz
eller 156-174 kHz)
- 3 Om fartyget befinner sig utanför hörbarhetsområdet för
kustradiostationerna skall lämplig satellitförbindelse
användas.

ANMÄLNINGEN OM OBSERVATION AV FÖREKOMST AV OLJA ELLER ANNAT SKAD-
LIGT ÄMNE SKALL INNEHÅLLA UPPGIFT OM:

1. Namnet på det fartyg som sänder in anmälningen
2. Datum och klockslag för observationen
3. Geografisk position för observationen
4. Den observerade förekomstens art (tung olja etc. såvitt an-
mälaren känner till detta)
5. Den observerade förekomstens omfattning eller ämnets mängd
(uppskattning såvitt anmälaren inte känner till mängden)
6. Väderlek och sjögång

ANMÄLNING I FALL AV SKADA

Regel 1

Anmälningsskyldighet

1. Befälhavare för fartyg som är delaktigt i händelse avsedd i bilagans regel 3 eller annan person som ansvarar för fartyget skall utan dröjsmål meddela om händelsens detaljer så fullständigt som möjligt enligt bestämmelserna i denna bilaga.

2. Om fartyg avsett i 1 stycket i denna regel överges, eller om anmälningen från fartyget är ofullständig eller inte kommer in, skall fartygets ägare, befraktare, användare eller trafikidkare eller deras ombud påta sig ansvar för de skyldigheter som enligt bestämmelserna i denna bilaga åligger befälhavaren.

Regel 2

Anmälningssätt

1. Varje anmälan skall såvitt möjligt göras per radio, men i alla fall skall det snabbaste tillbudsstående sättet användas.

Regel 3

När skall anmälan göras

Anmälan skall alltid göras då händelsen har samband med:

(a) annat än i fartygsavfallslagen och -förordningen tillåtet utsläpp; eller

(b) i fartygsavfallslagen och -förordningen tillåtet utsläpp som beror på:

(i) avsikt att trygga fartygets säkerhet eller räddning av människoliv till sjöss, eller

(ii) skada på fartyget eller dess utrustning; eller

(c) avsiktligt utsläpp av skadligt ämne i syfte att bekämpa en viss förorening eller för behörig vetenskaplig undersökning av bekämpning och övervakning av förorening; eller

(d) sannolikhet för utsläpp enligt punkterna a), b) eller c) i denna regel.

Regel 4

Anmälningens innehåll

1. Varje anmälan skall omfatta följande allmänna uppgifter:

(a) fartygets namn och igenkänningsbokstäver;

(b) datum och tidpunkt för händelsen;

(c) fartygets position då händelsen inträffade;

(d) förhandenvarande vind och sjögång vid händelsen;

(e) behövliga detaljer om fartygets tillstånd.

2. Varje anmälan skall innehålla följande detaljuppgifter:

(a) en tydlig hänvisning till eller beskrivning av ifrågavarande skadliga ämne, såvitt möjligt inklusive ämnets korrekta tekniska benämning (handelsnamn borde inte användas i stället för de korrekta tekniska benämningarna);

(b) en specifikation eller uppskattning av mängden, koncentrationen och det sannolika tillståndet av de skadliga ämnen som släppts ut eller befaras bli utsläppta ut i havet;

(c) i tillämpliga delar en beskrivning av förpackningssätt och kännetecken; och

(d) i mån av möjlighet avsändarens, mottagarens eller tillverkarens namn.

3. Av varje anmälan skall klart framgå om det ämne som släppts ut eller sannolikt kommer att släppas ut är olja, farligt flytande ämne, farligt fast ämne eller farligt ämne i gasform, samt om ämnet transporterades eller transporteras i bulk eller förpackningar, containrar, flyttbara behållare eller landsvägs- eller järnvägstankvagnar.

4. Varje anmälan skall i erforderlig utsträckning kompletteras med all relevant information som den som tar emot anmälningen kan behöva eller som avsändaren anser nödvändig.

Regel 5

Kompletterande anmälan

Varje person som enligt bestämmelserna i denna bilaga är skyldig att sända in anmälan skall såvitt möjligt

(a) i erforderlig utsträckning komplettera det preliminära meddelandet med uppgifter om den fortsatta utvecklingen;

(b) så noggrant som möjligt uppfylla berörda staters begäran om ytterligare uppgifter om vad som inträffat.